

Porównanie tłumaczeń I Samuela 20:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid ukrył się więc w polu, nastał nów i król zasiadł przy posiłku, aby jeść.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid ukrył się zatem w polu, nastał nów i król zasiadł do uczty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid ukrył się więc w polu. A gdy nastał nów, król zasiadł do stołu, aby się posilić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak skrył się Dawid w polu. A gdy przyszedł nów miesiąca, siadł król do stołu, aby jadł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skrył się tedy Dawid na polu i przyszedł nów księżycy, i siadł król do stołu, aby jadł chleb.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ukrył się Dawid na polu. Kiedy nastał nów księżycy, zasiadł król do uczty, by się posilić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Dawid ukrył się na polu; a gdy nastał nów, król zasiadł do wieczerzy, aby się posilić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid więc ukrył się w polu, a gdy nastał nów, król zasiadł do uczty, aby się posilić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid więc poszedł poszukać sobie kryjówki w polu. Kiedy nadszedł nów księżycy, król zasiadł przy stole do ucztowania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid ukrył się w polu. Na [święto] zaś nowiu księżycy zasiadł król do stołu, by ucztować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ховається Давид в полі, і настає (новий) місяць, і приходить цар до трапези їсти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Dawid ukrył się na polu. A kiedy nastał nów, król zasiadł do uczty, aby się posilić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Dawid ukrył się w polu. I nastał nów, a król zasiadł do posiłku, żeby jeść.